**CHAPTER V**

**CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS**

* 1. **Conclusions**

1. Based on the result, to find the equivalence, the translator translated the collocations in the novel by: (1) translating collocations literally, (2) translating collocations dynamically. If the translator found the equivalence of the collocations in Indonesian without changing the meaning of every word the English collocatiom, the translator used literal translation. The changing of source language form and meaning in translating collocations in this novel was likely to be used to get the nearest equivalence when the source language colocations couldn`t be translated literally in the target language, so the translator used dynamic translation.
2. Collocations is a linguistic phenomenon that exists in any human verbal language. Patterns of collocations may be different from one language to another however in some respects there are also similarities among languages. Collocational errors are not similar to grammatical errors however collocational errors (although the meanings found in them are still commonly understood) but they make the language sound unnatural Young Indonesian learners of English tend to make wrong collocations in their sentences as the result of:lack of knowledge of collocations and the application of literal/direct translation, the differences of collocations patterns in both the source and the target languages, low mastery of English vocabulary which caused them to be unable to distinguish the stylistic meaning of two synonymous words, and also a strong influence of their native language which caused them to use English as they use their native language.
   1. **Implication**

The impact if students cannot understand the translation of collocations will make students always misinterpret the meaning of the text they are discussing, therefore, my research discusses the students' understanding of reading novels and how students understand the translation of the meaning of collocations in the novel, because it is very many collocations sentences are used in the language of the novel.

* 1. **Suggestions**

1. Students

It is strongly suggested that the students should know that there are no two languages which are similar in every aspect. Writing in a foreign language is not similar to speaking and writing in one’s native language. Then in order to minimize the erroneous collocations in English the students should pay much attention to how native speakers of English habituallycombine words in their native language.

1. Next researcher

The writer suggests the readers especially who are interested in translation research in field of collocations that not only mastering the translation theories but also understanding the form and the meaning of the collocations themselves are necessarily needed. The study of collocations can give broader understanding on how native speaker use those combinations of words properly to make their English more natural. A special dictionary of collocations can be an ideal assistance to identify those combinations in text because sometimes collocations become difficult to recognize.